

**1.950**



SECRETARIA  
DE  
ASOCIACION POPULAR  
11/2/1930  
DELEGACION DE  
ALABARA -  
VISADO



1  
9  
5  
0

**LEIZA.**

# Lázaro Arrarás

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono 11

LEIZA

JOXEPA

*Larrea*

PESCADOS AL DIA

LEIZA

*Margarita*

*Sagastibelza*

*Modista*

*Leiza*

J. BAUTISTA ZABALETA

« O L A S O »

Tratante de ganado

LEIZA

A Y E R D I

« GOICOBORDA »

EXPLOTACION  
F O R E S T A L

LEIZA

# BASILIO RANZ

Peluquería - Droguería - Reparación de bicicletas

LEIZA

# LARRAZ HERMANOS

COMERCIO-PANADERIA-VINOS Y LICORES

Teléfono, 4

LEIZA

*Fonda María-Enea*

RONDILLA, 35-TELEFONO, 281-TOLOSA

*Dres.*

**BERNARDINO TIRAPU**

*y*

**JOAQUÍN TIRAPU**

*Medicina general*

Consulta:

Carlos III, 23 - 2.º

Plazuela S. José, 4 - 1.º

Teléf. 2651-Pamplona

*Sociedad*

*Vinicola*

*de Campanas*

VINOS FINOS DE MESA

VINO

«Castillo de Tiebas»

*Las Campanas*  
(Navarra)

# LAZARO ERVITI

SERRERIA MECANICA

Teléfono, 5

(OLAVERRIA)

LEIZA

*Josefina Erviti*

MODISTA

LEIZA

*Pilar Ranz*

INCRUSTACIONES Y  
BORDADOS A MAQUINA

LEIZA

*Lasarte-Enea*

FABRICA DE GASEOSAS Y  
SIFONES

Comercio

Bar

y

Comidas

LEIZA

**BERNARDINO  
BENGOECHA**

Albañilería y Pintura

LEIZA

**Félix Andrés**

CONTRATISTA DE OBRAS  
**LOGROÑO**

*Hermanas*

**Segastibelza**

(DENDARINEA)  
CONFECION DE  
GENEROS DE PUNTO  
**LEIZA**

**Anibal Yañez**

(Sucesor de Cristóforo Sáez)  
Almacén de Frutas

*Pablo Gorosábel, 45*  
**TOLOSA**

**Petruta Goñi**

*Modista*

**Leiza**

*Dr.*

**Agustín Castiella**

MEDICO TITULAR

**Leiza**

ZAPATERIA Y GUARNICIONERIA

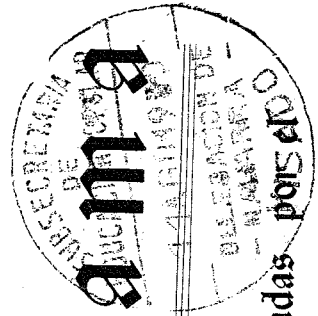
**Demetrio Sabarvedi**

TALLERES

**BERASTEGUI**

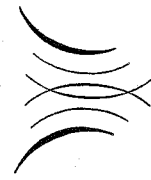
**LEIZA**

# Programa



de las fiestas organizadas por el  
Ilustre Ayuntamiento de la M. N.  
y M. L. villa de Leiza, en colaboración con el Club Deportivo "Aurrera" en honor de su Patrono

# San Tiburcio



Del 10 al 14 de Agosto de 1950

(145)

### Día 10.--Jueves

A las tres de la tarde.—Repique de campanas y disparo de cohetes y chupinazos, anunciando el comienzo de las Fiestas.

A las ocho.—Llegada de la Banda de Música, a quién esperará a la entrada del pueblo, una Comisión del Ayuntamiento y acto seguido, recorrerá las calles hasta la plaza, precedida de los Cabezudos.

A las diez y media.—La Banda de Música, ejecutará selecto Programa bailable.

### Día 11.--Viernes

A las siete de la mañana.—Alegre Kalez-kale por los chistularis.

A las ocho.—Diana por la Banda.

A las nueve y cuarto.—Primer encierro y embolados

A las diez y media.—SOLEMNE MISA MAYOR, cantada por valiosos elementos, con asistencia de la Corporación Municipal, demás Autoridades y Ezpata-danzaris.

A las once y media.—Recepción en la Casa Consistorial.

A las doce.—Actuación en la plaza de los Grupos de Ezpata-danzaris del Club Deportivo «Aurrera».

A las doce y media.—Interesante partido de pelota a mano, entre los destacados pelotaris,

### SOROA II y ECHARRI

contra

### JUANILLO y CHICURI II

A continuación, Concierto por la Banda.

A las cinco y media.—Primer festival taurino con embolados.

A las seis y media.—La Banda alternando con los chistularis, y acordeón ejecutará bailables hasta las nueve.

A las diez y media.—Bailables por la Banda y acordeón, quemándose en un intermedio, la primera colección de fuegos artificiales.

### Día 12.--Sábado

A las ocho y media.—Diana por la Banda.

A las nueve y media.—Segundo encierro y embolados.

A las once.—Apuesta de carneros, de propietarios de la localidad.

A las once y media.—Interesante prueba desafío de korrikolaris entre

### BORDABERRI contra CHOCO

dándole el primero una vuelta de ventaja, sobre un recorrido de seis kilómetros.

A las doce.—Partido de Pelota a mano entre,

### CORPUS e IRIBAS

contra

### MAZO y JUANSARRENA

Seguidamente, Concierto por la Banda.

A las cinco y media.—Segundo Festival taurino con embolados.

A las seis y media.—Lanzamiento de granadas japonesas, para regocijo de los niños.

A las siete.—Bailables por la Banda y Acordeón.

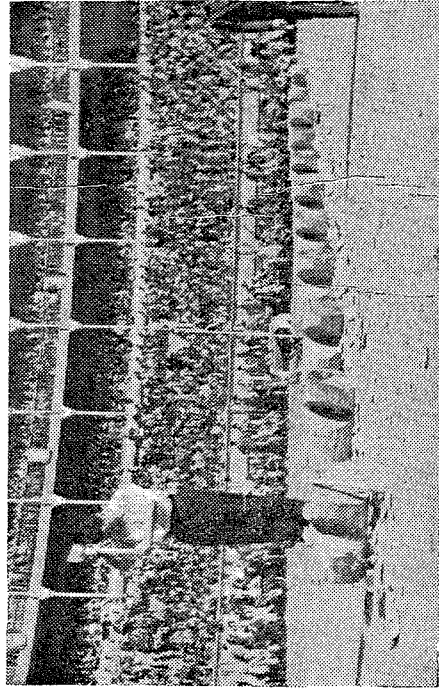
A las diez y media.—Como el día anterior, bailables por la Banda.

### Día 13.--Domingo

A las ocho.—Diana por la Banda.

A las nueve y media.—Tercer encierro y embolados.

A las doce.—Extraordinaria prueba de hachas, a cortar ocho troncos de 54 pulgadas, interviniendo



Garcárena cortando su último tronco en la Plaza de toros de San Sebastián, donde logró el Campeonato Nacional de Aizkolaris

El Campeón nacional de aizkolaris

## **GARCIARENA**

contra  
los afamados, de la localidad

## **OTERMIN II, LABAYEN, AYERDI Y ALCOZ**

que se alternarán a cada tronco, otorgándose un premio de 5 000 pesetas.

A las doce y media.—Sensacional Partido de pelota a mano, entre

## **SOROA II y CHICURI II**

contra

## **JUANILLO y ATANO VIII**

A continuación, Concierto por la Banda.

A las cinco y media.—Festival taurino con embolados.

A las seis y media.—Lanzamiento de granadas japonesas como el día precedente.

A las siete.—El Tradicional

## **INGURUCHO DE LEIZA**

por los jóvenes de la localidad y a su terminación la Banda de Música, ejecutará baillables.

A las diez y media.—Música bailable como en días anteriores, quemándose en el intermedio, la segunda colección de Fuegos artificiales.

## **Día 14.--Lunes**

(Día de los Casados y del Club)

A las diez.—Llegada de la Triki-trixa de Zumárraga.

A las once.—Diana por la Banda.

A las doce.—Ultimo encierro y embolados.

A la una y media.—Acto íntimo de homenaje a Luisito Erviti, dedicado por el Club Deportivo Aurrera, y presidido por las Dignas Autoridades de la villa.

A las cinco de la tarde.—Actuación en la plaza, de los Bersolaris,

## **Franki, Bordaberri y Vitorio**

A las cinco y media —Ultimo festival taurino.

A las seis y media.—EL INGURUCHO DE LOS CASADOS y baillables hasta las nueve por la Banda, Triki-trixa y Acordeón.

A la sdiez y media.—Programa bailable y terminación de Fiestas.

Leiza, Agosto de 1950.

El Alcalde,

**VICTORIO LAZCANO**



## **AUTOBUSES «LA ARESOARRA»**

(Servicio de Viajeros y Excursiones)

El sábado día 12 saldrán de Tolosa a las cinco y media de la tarde, dos autobuses, con llegada a Leiza a las siete.

*Ignacia Jaurrieta*

PERITO AGRICOLA

Sarasate, 2-4.º

PAMPLONA

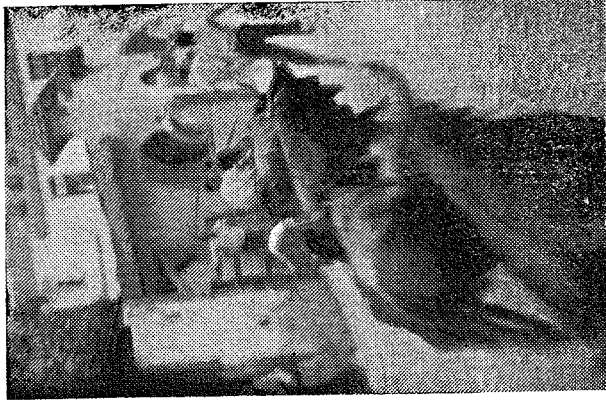
## Club Deportivo Aurrera

### IN MEMORIAM

En la plenitud de la vida y en el transcurso de pocos meses, han fallecido los socios de este Club, señores José M.<sup>a</sup> Jáuregui, Tomás Baraibar, Agustín Sucunza—socio fundador—y Juan Cruz Zabaleta, ezpatadantzari del primer grupo de nuestra Sociedad.

¡Descansen en la paz del Señor!

Embargados nuestros corazones en el sentimiento profundo que sus muertes nos causaron, reiteramos a todos sus familiares la expresión de nuestra condolencia, a la vez que elevamos fervientes plegarias por las almas de los finados.



Cor-  
nadas

Esta magnífica fotografía del encierro de nuestras fiestas, servirá para dar idea a cuantos desconocen las fiestas de Leiza de la categoría que tienen. Es una de las muchas facetas que en ellas se encuentran. Los que acuden a pasar estos días en esta Villa de la montaña de Navarra, hallan espectáculos para todos los gustos. Desde la mañana hasta la noche, pueden disfrutar sin cesar en un ambiente de sana alegría y completa moralidad. ¡Por esto son tan grandes nuestras fiestas!

De propina, todavía encontrarán números fuera de programa.

Aún nos estamos riendo de los apuros que pasó un fotógrafo, cuando el ganadero «Marqués de Spaca», se empeñó en que había de sacarle una «fotografía» agarrado a un embolado. Cada vez que el animalito hacía

Cemento "ALAYA"

Teléf. 6 Behobia-Iruin



un pequeño movimiento, salía disparado, pero sin «dejar» su máquina. Por fin, después de recorrer el redondeo, hacer más cabriolas que un titiritero y con una precaución —pánico enorme, dicen otros— consiguió su objetivo: sacó la «foto» que luego el «Marqués» la exhibía muy orgulloso y muy «contento».

—o—

Los tres primeros días, los que salían a los embolados, resguardados por una barrica, jugueteaban con ellos. Sin embargo, el cuarto día por la tarde, los embolados, a pesar de la barrica, jugueteaban con los aspirantes a toreros.

No comprendíamos la causa de este cambio tan radical. Por fin, alguien nos lo aclaró. Muy bajito, nos susurró al oído: «Los primeros días, el vino de la barrica se lo bebían los embolados, pero el cuarto día, se lo bebieron los toreros. Nos convencieron sus palabras. ¿A ustedes?»

—o—

Un consejo a los que salen a los embolados: Lleven alguna prenda en la mano. Cuando se vean apurados, échennla al morrillo del bicho. Se evitarán más de un coscorrón. La experiencia ha demostrado que da buen resultado.

Otro consejo: No se arrimen a la pared, y menos a la piedra, de Echechuria. Allí no hay buena defensa.

—o—

El mejor burladero de la plaza, al menos hasta ahora, es el que está cerca de la pared de Torreá. Además resistente a toda prueba. A pesar de los golpes de los refugiados, continúa como el primer día. Por eso tiene

cada vez más adeptos. Pero como un bicho se resabie contra él, qué juega o qué apuros —según como resulte la aventura— vamos a pasar los que somos abominados a él.

—o—

Para que no crean que exageramos cuando comentamos que en las fiestas de Leiza hay variedad de espectáculos referiremos los del cuarto día del año pasado: «Sólo» hubo esto: Diana por la Banda; concurridísimo encierro; tres embolados; exhibición de los grupos de espatañtanzaris; partido de pelota, que resultó el mejor de fiestas, y concierto, por la mañana. Homenaje a Garciena, Arrarás y Labayen, bersolatis; festival taurino con cinco embolados que dieron mucho juego —para algunos demasiado—; inguruto de los casados y bailables por la Banda, txistularis y acordeón, por la tarde. Bailables, fuegos artificiales, muy vistosos, y más bailables, por la noche.

Con varios detalles que sólo se dan aquí: 1.º, que no coinciden dos espectáculos a la vez. Se pueden prescindir todos los anunciados; 2.º, que además son gratuitos, para los forasteros.

—o—

Los aizkolaris, Garciena, Arrarás y Labayen, recibieron el homenaje cálido a que se habían hecho acreedores por sus triunfos. Quedaron satisfechos de la unánime adhesión que recibieron. El pueblo entero, representado por el Excmo. Ayuntamiento, las dignas autoridades y el C. D. Aurrerá, con un total de 150 asistentes, se sumó a él. Los aplausos y vitores se reproducían sin cesar.

Los bersolaris Vitxorio, Bordaberri, Alfaro y otros improvisados, cantaron sus triunfos.

Fué un acto sencillo, pero entusiasta y sincero.

Reñidísimo, especialmente en su fase final, se presentó este año el IV Campeonato local de Mus. Triunfaron Pedro Zabaleta, Juan Zabaleta y Miguel Rodríguez. ¿Qué trío conseguirá reunir dos campeonatos? Hasta el momento, ninguno de los campeones anteriores ha logrado revalidar el título. Los que más se han aproximado son los campeones del primer año Luis Erviti, Ramón Villabona y José Joaquín Larrea, que además cuentan con dos subcampeonatos.

Con ruego de publicación, recibimos la siguiente nota del Club Séptimo.

«Se celebró la anunciada carrera de medio fondo, entre el popular y veterano Miguel Aguirre (Gaztelu), contra los no menos famosos Benito y Tomás (Salaneri) sobre el trayecto Peustenea a Candeleche y regreso, con un total de 1.300 m.

Venció la pareja, que se relevaba a mitad del recorrido, no sin encontrar tenaz resistencia en Gaztelu. Tiempos invertidos: 5' 45" 1/5 los vencedores; 5' 58", Gaztelu. La marca obtenida habla bien claro de la valía de los contendientes, teniendo en cuenta las circunstancias de peso y veteranía que en ellos concurren. Están dispuestos a aceptar cualquier desafío, siempre que los futuros contrincantes reúnan las condiciones que en ellos se dan.

Recibido el espléndido donativo —de la misma cuantía que el que dedicó al C. D. Aurrerá— de D. José Lizarraga, residente en Montevideo, lo emplearon, conforme a los deseos del donante, en una buena cena, en la que reinó la alegría propia de estos casos.

Los comensales, por medio de estas líneas, le dan las gracias muy expresivas».

Ha llegado el momento de demostrarte, amigo Luisito Erviti, que todos reconocemos tu labor callada, en-

tusiasta, abnegada —no exenta de sinsabores— en la preparación de los cuadros de espatadanzaris, puesta desinteresadamente al servicio del nombre de Leiza.

Con este fin, nos juntaremos el cuarto día a tu alrededor, dedicándote un sincero homenaje. ¡Bien lo mereces!

No podemos dejar de expresar nuestro agradecimiento a cuantos —leizarras, veraneantes, leizarras amantes y simpatizantes— nos ayudan tan valiosamente. A todos, muchas gracias.

NI NAIZ



*José Joaquín Jaurrieta*

ABOGADO

Gorriti, 22 - 3.º

PAMPLONA

**Francisco  
Zabaleta**

**ARKINDEGIA**

**COMERCIO**

**BAR**

**COMIDAS**

**L E I Z A**

**José María  
Echeverría**

Médico - Dentista

Idiáquez, 4 TOLOSA

CONSULTA LOS  
MIÉRCOLES EN

**L E I Z A**

*José María Oriozola*

CONTRATISTA DE OBRAS

**L E I Z A**

**Benito Múgica**

COMIDAS - BAR

ALTO DE TARDOA (LEIZA)

**Merendero TARDOA**

Miguel AGUIRRE

ALTO DE TARDOA (LEIZA)

**“CAFFIN”**

*Juanito Gogorza*

BANDEJILLAS

CERVEZA de BARRIL

LICORES DE TODAS

CLASES

**L E I Z A**

*Dr. José Luis  
Escubi: -:*

ESPECIALISTA

DEL APARATO  
DIGESTIVO

R A Y O S X

Bergamín, 15  
Tlffno. 2642 **Pamplona**

**JESUS GOIBURU**

FABRICA DE LEJIAS «AMAYA»

Tejería, 20—Teléfono, 2602 P A M P L O N A

*María Viguera*

MODISTA

*Leiza*

*M.<sup>a</sup> Jesús*

*Sagastibelza*

MODISTA

*Leiza*

# XAVIER

GESTORIA ADMINISTRATIVA MORENO  
Plaza del General Mola, 3 - Teléfono 2833  
PAMPLONA

## Rapidez, seriedad, eficacia y economía en la tramitación de:

Pasaportes y autorizaciones de salida de España.—Permisos de libre desembarco.—Visados consulares para países de tránsito y destino.—Nacionalización de Extranjeros.—Transferencias y legalización automovilística.—Subsidios sociales.—Licencias de Caza.—Compra-venta y administraciones de fincas.—Seguros generales.—Obtención de toda clase de documentos y gestión de asuntos en centros oficiales y particulares.

Gestoría **XAVIER** hace suyos los asuntos del público y pone en su tramitación el mayor interés.

*José San Martín*

CONSIGNATARIO

LANAS Y CUEROS EN GENERAL  
VENTA DE GANADOS EN

**TABLADA**

**ESCRITORIO Y BARRACA:**

Calle César Díaz, 210-16 — Teléfono 230 27

MONTEVIDEO

AVELINO MOCOROA

Fábrica de Sifones y Gaseosas  
Transportes San Sebastián - Tolosa

Calle Leiza

TOLOSA

*Julían Perurena*

FABRICA DE HACHAS GARANTIZADAS

LEIZA

*Bazziola Hermanos*

CAFÉ - BAR

25 de Agosto, 278 -- MONTEVIDEO

*Lorenza Largo*

MODISTA

*Leiza*

**Manolita**

PELUQUERIA DE  
SEÑORAS. — ON-  
DULACIONES  
PERMANENTES  
MARCADO AL  
AGUA Y MARCEL  
CONFECCION DE GE-  
NEROS DE PUNTO

**LEIZA**

FLORENCIO  
**LIZARRAGA**

Tratante en ganados

Tel. 17 **LEIZA**

**BAUTISA**  
**SUCUNZA**

Contratista de Obras

Cantería

**LEIZA**

**Arrivillaga**

Hermanas

MODISTAS

**LEIZA**

**Tomás Alduncin**

(MICHELAUNDI)

TRATANTE EN GANADOS  
PARADA SEMENTAL

**LEIZA**

**VIUDA DE LARGO**

**ZAPATERIA  
ESPECIALIDAD  
ZAPATOS A MEDIDA**

*Leiza*

**Fonda «GOGORZA-ENEA»**

**PROPIETARIO F. GOGORZA**

**COMERCIO - VINOS Y LICORES**

Teléfono número 1

**L E I Z A**

**ERVITI Hermanos**

**Fabricantes de hachas y taller mecánico  
Proveedores del campeón mundial de aizkolariak**

**L E I Z A**

*Asitibia H.<sup>nas</sup>*

*Mochistas*

*Leiza*

*Fermín*

*Lizaraga*

**Tratante de ganado**

*Teléf. 3 Leiza*

**Gregorio**

**Lizaraga**

**ULTRAMARINOS  
Y TEJIDOS**

Confeción de géneros  
—: de punto :—

**L E I Z A**

**José**

**Gastañaga**



**BAR**

**COMIDAS**

**L E I Z A**

**José Miguel**

**GOGORZA**

**CARPINTERIA  
POMPAS FUNEBRES**

**L E I Z A**

**Ignacio Iurrarte**

**Contratista de Obras**

*Leiza*

**Francisco Hernandez** *Leiza*

COMERCIO DE VINOS Y LICORES  
EXPLOTACION FORESTAL

*Enrique Alvarez*

MEDICO - DENTISTA

LEGAZPI, 9-1.º  
TELEF. 13355

**San Sebastián**



Consulta los Domingos en LEIZA

**FRANCISCO  
AZPIROZ**

HERRAJE

Taller mecánico  
Soldadura  
autógena

LEIZA

**CLAUDIO AZPIROZ**  
ZAPATERIA

*Mugaive (Navarra)*

**ANTONIO RODRIGUEZ**

ZAPATERIA

ESPECIALIDAD ZAPATOS A MEDIDA

LEIZA

*Miguel Lizarraga*

COMERCIO Y FONDA - TRATANTE  
(PARADA SEMENTAL)

Telefono 3

*Leiza*

*Manuela Fernández*

Estanco - Comercio

Central Telefonica

*Leiza*

**Gregorio Sagastibelza**

MOLINO  
AZPICO - ERROTA

LEIZA

*Miguel Antonio*

**Zabaleta**

Tratante en ganado

Tel. 8

LEIZA

República Oriental del URUGUAY

MONTEVIDEO

Cuareim, 1978

CONSIGNATARIO  
de Frutos del País

Luis San Martín

*José  
Alduncin*



TALLER DE  
CARPINTERIA



LEIZA

*Casa  
Dolores*  
(CIRCULO)

BAR Y  
COMIDAS

LEIZA

*Viuda de  
Gómez*



COMERCIO  
DE  
TEJIDOS



LEIZA

*Miguel Joaquín  
Sagastibelza*

ALBAÑILERIA  
PINTURA  
TRITURADORA  
MECANICA

LEIZA